



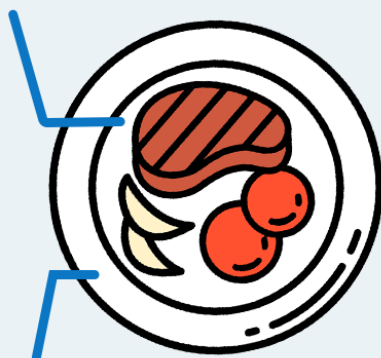
拼音大哉問 如果語言是一道菜

謝宛蓁 製作

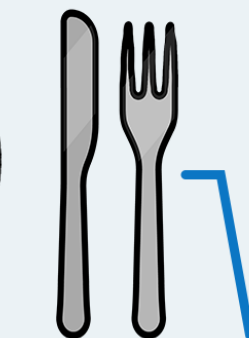
2018/04/29

如果語言是一道菜

語言是主菜

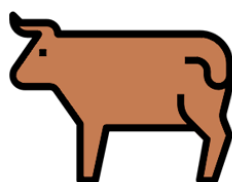


文字是盛的容器



拼音代表餐具

話說從頭，
最原始的食材是一隻牛。



→ 不同的語言代表不同的烹飪方式

英

中

日



漢堡排



牛排



牛肉片

不同的料理方式，
呈現了「牛」這個食材。

雖然煮的方式不一樣，
但都是「牛肉」。

→ 接著，
不同的語言意味著不同的容器



漢堡排
的
盒子

Beef



牛排
的
盤子

牛肉



牛肉麵
的
湯碗

ぎゅう
にく

文字是盛裝語言的「容器」。
讓這個語言可以被傳遞和記錄。

→最後，
拼音是吃這道菜的餐具



湯匙

(我就喜歡用湯匙吃漢堡
怎樣，咬我啊)

[bif]



刀叉

ㄋㄧ ㄨ ㄨ ㄛ
ㄉㄠ ㄨ ㄛ

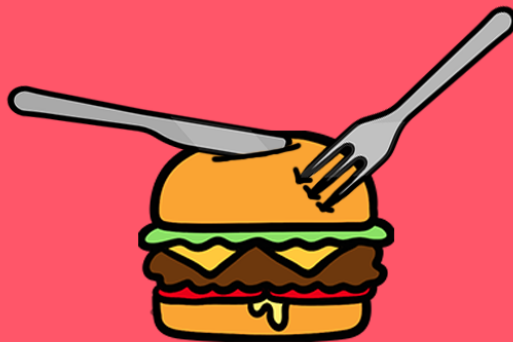


筷子

gyuu
niku

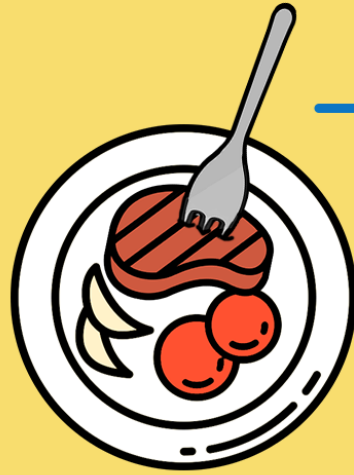
可以發現，
雖然餐具和料理有
使用上較合適的關係或習慣。
但並不是絕對。

→也就是說，
如果你今天要拿刀叉去吃漢堡，



ㄋㄧ ㄨ ㄨ ㄛ
ㄉㄠ ㄨ ㄛ

→ 或是拿新發明的餐具去吃牛排，



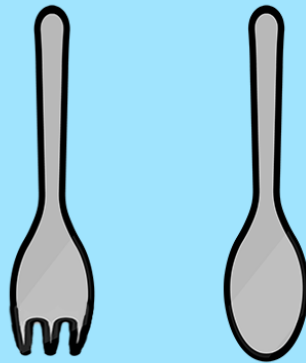
前面有叉子的
那種怪怪湯匙

niúròu

雖然有點奇怪，但也不是不行。

有些餐具可能會長得有點像。

（都有圓圓凹下去的地方）



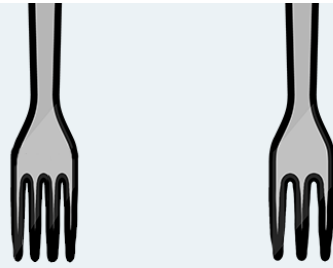
niúròu [bif]

（都使用了羅馬字母）

有些可能大同小異，

只是新舊區別。





niu² jou⁴

威妥瑪拼音
(1859)

ㄋㄧㄡˊ ㄐㄡˋ

注音符號
(1918)



niurou

國語羅馬字
(1928)



niúròu

漢語拼音
(1957)



nióuròu

通用拼音
(2003)

規定某一種餐具有時是習慣，
有時是因為方便。

但因為其他人都用方便的湯匙，
而因此規定只能用湯匙來吃東西，
是很奇怪的。

→ 這樣子的話用手最方便，
不管是什麼都可以吃

湯什麼的我們暫時不討論



國際音標

Beef bi:f

牛肉 niou³⁵ zou⁵¹

ぎゅう
にく gjwɯɯnjikw

→ 可以拼出所有語言跟文字
(作為容器或餐具都可以)

但是國際音標有 **107** 個字母，

56 個變音符號和超音段。

→ 過於專業跟複雜，不實用
(手是很複雜的)

相較之下注音符號只有

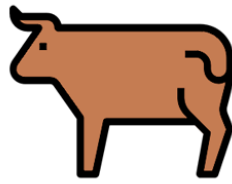
37 個符號，**5** 個聲調。

→ 經過極度簡化
(但實際上中文也不會
用到國際音標所有的字母)

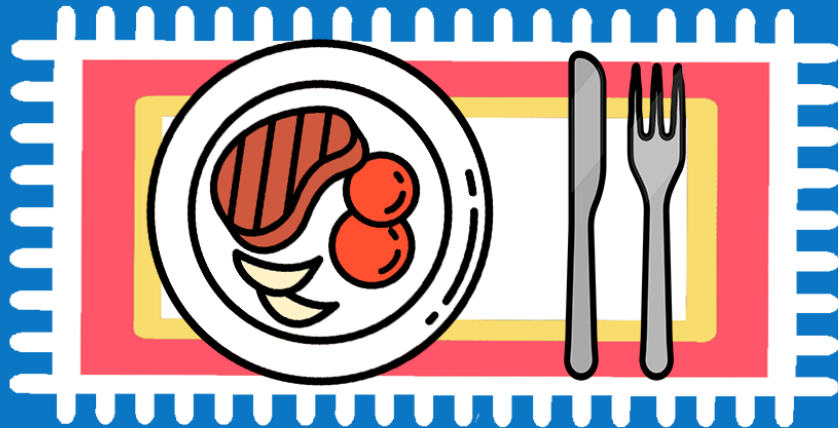
所以

拼音，充其量只是一種方式。
該用哪一種方式吃東西，
雖然也很重要，但卻不是必要。

最重要的應該是最一開始那隻牛，



還有各種語言為我們準備的美味佳餚。



參考資料：[《國語運動百年史略》](#)、[International Phonetic Association](#)、[中文譯音查詢及轉換系統](#)、[Japanese Phonetic Transcription](#)



記者 謝宛蓁



編輯 蔡亞融

